

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Башкирский государственный педагогический университет  
им. М. Акмуллы»

ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ  
выпускников по направлению  
45.03.02 Лингвистика  
направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Уфа 2025

Программа составлена в соответствии с ФГОС ВО уровня высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. №969, Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, и программам магистратуры, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации №636 от 29 июня 2015 г.

### **Цели и задачи государственной итоговой аттестации**

Государственные итоговые испытания нацелены на определение теоретической и практической подготовленности студентов по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение к выполнению профессиональных задач, установленных действующим ФГОС ВО, и к продолжению образования в магистратуре.

### **Компетентностная модель выпускника**

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата (далее – выпускники), могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований); сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:  
переводческий.

Программа бакалавриата сформирована с ориентацией на:

- область (области) профессиональной деятельности и сферу (сферы) профессиональной деятельности выпускников;
- тип (типы) задач и задачи профессиональной деятельности выпускников.

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы компетенции, устанавливаемые программой магистратуры (индикаторы достижения компетенций, проверяемых на государственной итоговой аттестации, установлены в общей характеристике ОПОП).

**Компетенции выпускника и формы проверки их сформированности  
в рамках процедуры государственной итоговой аттестации**

<b>Компетентностная характеристика выпускника:</b>	<b>По среднеар ифметиче ской оценке за ФПА</b>	<b>Формы проверки на ГИА - оценка на защите ВКР</b>
Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими универсальными компетенциями (УК):		
Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1)	+	Доклад, текст ВКР, презентация доклада
Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2)	+	Текст ВКР, введение, обоснование методов
Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3)	+	Презентация доклада, ответы на вопросы ГЭК
Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4)	+	Текст ВКР, презентация доклада, ответы на вопросы ГЭК
Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)	+	Текст ВКР, ответы на вопросы ГЭК
Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни (УК-6)	+	Текст ВКР
Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7)	+	Текст ВКР, презентация доклада, ответы

		на вопросы ГЭК
Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов (УК-8)	+	Текст ВКР, доклад, ответы на вопросы ГЭК
Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах (УК-9)	+	Доклад, презентация доклада, ответы на вопросы ГЭК
Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10)	+	Текст ВКР, презентация доклада, ответы на вопросы ГЭК
Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11)	+	Доклад, презентация доклада
Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):		
Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)	+	Текст ВКР, доклад, презентация доклада
Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам (ОПК-2)	+	Текст ВКР, доклад, презентация доклада
Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3)	+	Текст ВКР, доклад, презентация доклада
Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4)	+	Текст ВКР, доклад, презентация доклада, ответы на вопросы ГЭК

Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. (ОПК-5)	+	Текст ВКР, доклад, презентация доклада
<b>Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), которые соответствуют видам задач профессиональной деятельности, следующих типов:</b>		
<b>переводческий</b>		
Способен осуществлять письменный, устный, синхронный перевод на профессиональном уровне (ПК-1);	+	Практическая часть ВКР, презентация доклада, ответы на вопросы ГЭК

## Формы государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация выпускников по направлению подготовки по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение включает:

подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Аттестационные испытания, входящие в состав государственной итоговой аттестации выпускника, соответствуют основной образовательной программе высшего образования, которую он освоил за время обучения.

## ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

### Характеристика работы

Обязательной составляющей итоговой аттестации для выпускников бакалавриата является защита выпускной квалификационной работы (ВКР). ВКР представляет собой законченный научный труд, содержащий результаты теоретического и эмпирического изучения проблемы. Она выполняется на заключительном этапе обучения, представляет собой самостоятельную научно-исследовательскую разработку и решение выпускником актуальной проблемы по интересующей его теме. ВКР является закономерным итогом целенаправленной подготовки студента к профессиональной деятельности и должна отражать уровень сформированности исследовательских умений выпускника, степень его готовность к решению профессиональных задач. Защита ВКР осуществляется на заседании государственной экзаменационной комиссии. По ее результатам выставляется оценка.

Целью ВКР является:

1) совершенствование и закрепление сформированных в процессе обучения умений и навыков осуществления переводческой деятельности и переводческого анализа;

2) систематизация и углубление теоретических знаний в области лингвистического образования, а также практических умений и навыков применения их при решении конкретных профессиональных задач;

3) совершенствование и закрепление сформированных в процессе обучения умений и навыков научно-исследовательской работы, приобретение самостоятельного опыта научного исследования;

4) овладение методикой исследования, обобщение и логически обоснованное, аргументированное описание полученных результатов и выявленных закономерностей, а также подготовка на их основе необходимых выводов.

Тематика ВКР разрабатывается кафедрами, принимающими участие в реализации основной образовательной программы подготовки бакалавра, и доводится до сведения студентов не позднее чем за 6 месяцев до итоговой аттестации. Тема ВКР так же может быть предложена студентом.

Тема ВКР должна быть посвящена актуальным с точки зрения современной науки вопросам лингвистики и сформулирована таким образом, чтобы в ней максимально конкретно отражалась основная идея работы и центральная проблема. Содержание ВКР должно соответствовать проблематике дисциплин предметной подготовки в соответствии с ФГОС ВО. Название работы не должно совпадать с научным направлением или целым разделом учебника.

После выбора темы студент подает заявление на имя заведующего кафедрой о закреплении темы ВКР (прил.). Для подготовки ВКР каждому студенту назначается руководитель из числа ведущих преподавателей кафедр. Закрепление темы, научного руководителя оформляется по представлению кафедры, на основании которого издается соответствующий приказ ректора.

Руководитель ВКР выдает студенту задание на выполнение работы, оказывает помощь в разработке календарного графика ее выполнения, рекомендует основную литературу и другие источники по теме исследования, проводит систематические консультации, проверяет выполнение работы (по частям и в целом), оформляет отзыв о ВКР. Задание на ВКР считается

рабочим документом кафедры, предназначенным для текущего контроля хода выполнения работы. Сроки выполнения ВКР определяются учебным планом и графиком учебного процесса в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

### **Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа оформляется на русском языке.

Требования к содержанию, объему и структуре ВКР бакалавра определяются на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки и рекомендаций по оформлению ВКР БГПУ им. М. Акмуллы.

ВКР имеет определенную структуру, она состоит из нескольких взаимосвязанных частей, из которых обязательными являются следующие:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованной литературы;
- приложение.

Титульный лист оформляется по образцу (образцы документов представлены в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР).

### **Порядок защиты выпускной квалификационной работы**

Завершенная и оформленная в соответствии с требованиями ВКР размещается на площадке «Выпускная квалификационная работа» в [osdo.bspu.ru](http://osdo.bspu.ru) для проверки научным руководителем за 1 месяц до дня защиты. Научный руководитель дает отзыв о работе (см. образцы документов в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР). Текст работы подвергается проверке на долю оригинальности текста по системе «Антиплагиат». Работа, сданная на кафедру и прошедшая процедуру проверки на «Антиплагиат», выносится на рассмотрение на заседание кафедры.

Процедуре защиты ВКР предшествует предзащита на заседании выпускающей кафедры, по результатам которой осуществляется допуск выпускника к защите. Результаты предзащиты ВКР оформляются протоколом заседания кафедры. В соответствии с решением выпускающей кафедры студент получает допуск к защите ВКР на заседании ГЭК – заключение кафедры (см. образцы документов в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР). Лица, не прошедшие предзащиту, а также не прошедшие проверку на «Антиплагиат», к заседанию государственной экзаменационной комиссии допускаются с отрицательным заключением.

Выпускные квалификационные работы бакалавров подлежат обязательному рецензированию. Рецензия на ВКР может быть дана преподавателями смежных кафедр из числа кандидатов и докторов наук, а также представителями других образовательных учреждений или учреждений работодателя (см. образцы документов в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР). Получение отрицательного отзыва не является препятствием к представлению ВКР на защиту.

Не позднее чем за 10 дней до дня защиты на площадке «Государственная итоговая аттестация» в [osdo.bspu.ru](http://osdo.bspu.ru) размещаются:

- текст ВКР;
- презентация доклада;
- рецензия;
- отзыв научного руководителя;
- согласие автора.

В государственную экзаменационную комиссию по защите ВКР до начала защиты представляются следующие документы:

- заключение кафедры;
- отзыв научного руководителя о ВКР;
- рецензия на ВКР
- аннотация.

Защита ВКР проводится в установленное время на русском языке на заседании Государственной экзаменационной комиссии (ГЭК). Защита является открытой, на ней, кроме членов ГЭК, могут присутствовать научный руководитель, рецензент и все желающие.

Процедура защиты включает следующие этапы:

1) представление председателем комиссии студента – автора ВКР, темы работы, научного руководителя и рецензента и предоставление автору слова для выступления;

2) выступление автора ВКР с изложением основных положений работы и результатов проведенного исследования, оно должно быть не более 7 минут;

3) после выступления студента члены комиссии, а также присутствующие могут задать вопросы по содержанию ВКР, для подготовки ответов на вопросы студенту дается время и разрешается пользоваться своей работой;

4) отзыв научного руководителя, в котором дается характеристика студента и процесса его работы над ВКР;

5) ознакомление с рецензией на ВКР, в которой содержится характеристика работы, замечания и рекомендуемая оценка;

6) ответы студента на замечания рецензента;

7) свободная дискуссия по защищаемой ВКР;

8) заключительное слово студента.

Общая продолжительность защиты ВКР составляет 0,5 часа.

Решение об итоговой оценке ВКР принимается по завершении защиты всех студентов на закрытой части заседания комиссии.

После принятия решения председатель комиссии объявляет оценки студентам на открытой части заседания.

При положительной оценке успешная защита ВКР означает присвоение автору квалификации «бакалавр».

Выпускные квалификационные работы, отзывы, рецензии, заключения в электронном виде хранятся на кафедре, на которой выполнялись, в течение 5 лет.

### **Критерии оценивания**

Оценка сформированности компетенций студента на защите ВКР представляет собой среднее арифметическое оценок, полученных выпускником на процедуре защиты с учетом среднеарифметической оценки сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций по переводческому типу задач профессиональной деятельности и определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» «неудовлетворительно».

Студент может претендовать на положительную оценку ВКР при доле авторского текста не менее 70% (для студентов ОЗО допускается не менее 50%).

Защита выпускных квалификационных работ оценивается по пятибалльной шкале с учетом следующих критериев:

- обоснованность выбора и актуальность темы исследования;
- уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов и обобщений;
- четкость структуры работы и логичность изложения материала;
- методологическая обоснованность исследования;
- новизна экспериментально-исследовательской работы;
- объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме;

- соответствие формы представления материала всем требованиям, предъявляемым к оформлению данных работ;
- содержание отзывов руководителя и рецензента, заключения кафедры;
- качество устного доклада;
- глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

Оценка **«отлично»** выставляется при максимальной оценке всех вышеизложенных параметров.

Оценка **«хорошо»** выставляется за погрешности в каком-либо параметре.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется за серьезные недостатки в одном или нескольких критериях оценки.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется при доле авторского текста менее 70% (для студентов ОЗО менее 50%), а также за несоответствие ВКР вышеизложенным требованиям.

Оценки выставляются членами ГЭК в оценочном листе, составленном на основе компетентностной модели выпускника в разрезе формируемых компетенций в соответствии с ФГОС ВО.

### **Примерная тематика ВКР**

1. Эллиптические конструкции в заголовках англоязычной прессы и особенности их перевода на русский язык
2. Особенности передачи специфических концептов при переводе названий фильмов в жанре триллер
3. Стилистические особенности перевода текстов спортивных новостей с английского языка на русский язык
4. Английские препозитивные атрибутивные словосочетания в художественных текстах и способы их перевода
5. Особенности перевода публичной речи с английского языка на русский
6. Проблема интеграции синхронного перевода в переводческую практику
7. Особенности английских фразеологизмов содержащих концепт «красота» и трудности их перевода на русский язык.
8. Проблема передачи игры слов с английского языка на русский
9. Безэквивалентная лексика американского варианта английского языка и особенности ее перевода на русский язык
10. Лексические и грамматические особенности рекламных текстов на английском языке и проблема их перевода на русский язык
11. Проблема перевода современных прецедентных текстов политического характера с русского на английский язык.
12. Структурно-семантические особенности фразеологизмов, содержащих концепт «разочарование», и проблема их перевода с английского языка на русский
13. Проблема перевода текстов медицинского и фармацевтического характера с английского языка на русский
14. Экспрессивная лексика в рекламных текстах и способы ее перевода
15. Структурно-семантические особенности фразеологизмов, содержащих концепт «женщина», и проблема их перевода с английского языка на русский.

Программу составили: доцент, канд. филол. наук кафедры МК и перевода Ю.Р. Юсупова, доцент, канд. филол. наук кафедры МК и перевода Е.В. Оботнина, ст. преподаватель кафедры МК и перевода О.А. Солуянова

Программа утверждена на заседании Ученого Совета Института филологического образования и межкультурных коммуникаций от 07 ноября 2024 г. протокол № 4.

Директор Института:



Х.Х. Галимова

Ученый секретарь Совета Института:



А.Г.Халиуллина

И.о.зав. кафедрой МК и перевода



Ю.Р. Юсупова

СОГЛАСОВАНО:

Первый проректор  
по стратегическому развитию



А.Ф. Мустаев

Директор УМД



В.А. Шаяхметов

Образец заявления на закрепление темы ВКР  
ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»

И.о. заведующего кафедрой  
межкультурной коммуникации и  
перевода БГПУ им. М.Акмуллы  
доценту, к. филол. н. Юсуповой Ю.Р.  
студента (ки) ИФОМК,  
направления 45.03.02 Лингвистика  
(отделение очного обучения)

\_\_\_\_\_  
(фамилия, И.О.)

ЗАЯВЛЕНИЕ.

Прошу закрепить за мной выпускную квалификационную работу на  
тему: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(рабочее полное название темы)

Научный руководитель: \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Научный руководитель: \_\_\_\_\_ «Согласен»  
(подпись)

Дата: \_\_\_\_\_

Подпись студента \_\_\_\_\_  
(подпись)

Дата: \_\_\_\_\_

Решение кафедры:

\_\_\_\_\_  
(утвердить, отклонить, доработать)

И.о. зав. кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись)

Дата: \_\_\_\_\_

Протокол № \_\_\_\_\_